

Recommandations

En résumé, il est essentiel de prendre acte du développement langagier des élèves et de suivre les recommandations suivantes :

- 1. Soutenir le développement des compétences bilingues en évitant de les comparer à celles des monolingues car atteindre le niveau des monolingues dans les deux langues est pratiquement impossible
- 2. Accepter que les bilingues utilisent quelques fois la traduction, le code-switching/mixing (alternances/mélange de mots ou de la syntaxe des deux langues) car ces pratiques les sécurisent, quel que soit l'âge
- 3. Valoriser la langue maternelle, les langues familiales qui sont une ressource de premier choix pour les apprentissages
- 4. Respecter le droit de l'apprenant à être lui-même, à utiliser le langage différemment des natifs monolingues, et à avoir des connaissances différentes de celles des monolingues, cela l'aidera à atteindre plus efficacement les normes langagières attendues dans le cadre scolaire
- 5. Ne pas abandonner le modèle du locuteur natif, mais ne pas le considérer comme seul modèle. L'évolution est propre à chacun·e
- 6. Faire que la langue maternelle/les langues familiales et les expériences culturelles diverses soient accueillies par le système scolaire et la société car elles sont un puissant levier d'apprentissage scolaire.

Pour aller plus loin

Retrouvez les publications du CSEN sur
reseau-canope.fr/conseil-scientifique-de-leducationnationale